

---

# ROMINA BERARDI

---

Intérprete de conferencias / Traductora pública y científico-literaria / Inglés <> Español

MIEMBRO DEL CTPCBA Y MIEMBRO ASOCIADO DE LA AMERICAN TRANSLATORS ASSOCIATION

---

## INFORMACIÓN DE CONTACTO

Teléfono celular: (+54911) 3109 1036  
Correo electrónico: romina@rblanguageservices.com.ar  
Skype: rblanguageservices  
Página web: www.rblanguageservices.com.ar

---

## EXPERIENCIA LABORAL

2006 a la fecha **INTÉRPRETE Y TRADUCTORA FREELANCE**

---

## INTERPRETACIONES RECIENTES

El documento [Lista de interpretaciones](#) enumera mis trabajos de interpretación.

---

## PROYECTOS DE TRADUCCIÓN RECIENTES

ÁREA TÉCNICA: minería, petróleo, geología, estudios de factibilidad, estudios de biorremediación, informes y declaraciones de impacto ambiental, saneamiento de suelos contaminados mediante biorremediación asistida, plan de manejo ambiental, resúmenes hidrogeológicos; caracterización de suelos en minas, calidad del agua; seguridad personal; materiales para un taller de RRHH; curso de aprendizaje electrónico de la FAO sobre desarrollo agrícola; material para la FAO sobre alimentación en el mundo, recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura (RFAA); informes sobre biotecnología; manuales de impresoras; presentación sobre cámaras de video; diseño de soluciones DSL, IP e IP/VPN; instructivos para el manejo de software.

ÁREA LEGAL / FINANCIERA: contratos para proveedores de compañía minera; documentos para la importación de vehículos, certificados de antecedentes penales, políticas corporativas de Recursos Humanos, contratos de locación, condiciones administrativas, certificados de venta libre, cartas de autorización de distribuidores, pliegos, documentación académica, contratos de mantenimiento y soporte de software, tesis doctoral sobre desarrollo económico, contenidos de un sitio web sobre finanzas, operaciones de divisas en línea, análisis de los mercados bursátiles internacionales, cumplimiento de controles de exportación, estudios de mercado.

GASTRONOMÍA/MISCELÁNEOS: traducción del prólogo al libro "YouCook: Cocinar, Divertirse y Comer", de Felicitas Pizarro (Editorial Sudamericana), escrito por Jamie Oliver; recetas gastronómicas, maridaje de platos, industria vitivinícola; autora del blog bilingüe de cocina Ñam ñam Nom nom; turismo; descripciones ("tratamientos") de publicidades para televisión; presentaciones sobre tendencias de consumo en América Latina.

---

## EDUCACIÓN

2007 - 2008      **TRADUCTORADO CIENTÍFICO-LITERARIO EN INGLÉS**

Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina

2006              **TRADUCTORADO PÚBLICO EN INGLÉS**

Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina

2002 - 2005      **LICENCIATURA EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS EN INGLÉS**

Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina

---

## CAPACITACIÓN

**INTRODUCCIÓN A LA MINERÍA.** Taller dictado por Nora Fiorini. CTPCBA. 06/2017

**VI CONGRESO LATINOAMERICANO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN.** CTPCBA. 21 al 24/04/2016

**CURSO DE PETRÓLEO Y GAS.** Facultad Regional Buenos Aires de la Universidad Tecnológica Nacional. 08/2015

**PROGRAMA DE APLICACIÓN EN ENERGÍAS RENOVABLES.** Fundación Universitaria Iberoamericana (FUNIBER). Trabajo Final pendiente. 2012-2013

**CURSO: GEOLOGÍA PARA NO GEÓLOGOS.** Lic. Antonio Soraci. CTI Solari y Asociados. 27 y 28/06/2013

**PRIMERA JORNADA DE REFLEXIÓN PARA TRADUCTORES E INTÉRPRETES.** Asociación Internacional de Profesionales de la Traducción y la Interpretación. 24/09/2011

**V CONGRESO LATINOAMERICANO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN.** CTPCBA. 12 al 16/05/2010

**TALLER INTENSIVO DE LENGUA ESPAÑOLA.** Dra. Alicia Zorrilla. Asociación Internacional de Profesionales de la Traducción y la Interpretación. Fundación Litterae. 12 horas. 10 y 11/04/2010

**WEBINAR: TRADUCTORES PARA LAS ONG.** Attila Piróth. Asociación Internacional de Profesionales de la Traducción y la Interpretación. 31/03/2010

**CONFERENCIA "SPANISH IN THE US".** Vanessa Lago Barros. Asociación Internacional de Profesionales de la Traducción y la Interpretación. Fundación Litterae. 3 horas. 21/01/2010

**CONFERENCIA "ABOGADOS Y TRADUCTORES: USUARIOS ESPECIALIZADOS DE LA LENGUA ESPAÑOLA".** Dr. Pedro Luis Barcia y Prof. Ricardo Chiesa. Revista Lecciones y Ensayos y Departamento de Traductorado Público de la Universidad de Buenos Aires. 3 horas. 19/05/2009

**TALLER DE TRADUCCIÓN MÉDICA.** Dr. Fernando Navarro. 15 horas. Aleph Translations. 06 y 07/12/2008

**SEMINARIO: "LA INDUSTRIA DEL PETRÓLEO Y EL GAS".** Fabián D'Andrea. 13 horas. CTPCBA. 10/2008

**TALLER DE TRADUCCIÓN BIOMÉDICA.** Dr. Damián Vázquez. 10 horas. CTPCBA. 04/2008

**SEMINARIO DE INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA.** Prof. James Nolan. Universidad de Belgrano. 11 al 14/02/2008

**JORNADA DE TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA: ÁREA MEDICINA.** Dr. Damián Vázquez, Dra. Geraldine Mendizábal, Dr. José Roberto Rosler. 12 horas. CTPCBA. 02 y 03/11/2007